K. 302.22 (= IMA 27). Pillar at cruciform gallery of Prasat Angkor Wat, 1583 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00302-22

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00302-22.xml

Language: Middle Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-10-19 10:58 (e6e0a71)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventeenth century CE.

Edition

〈1〉 sabbhamassatu muṅgalā jaiẏātireka 1583 naksatra〈2〉 chnāṁma kūra khaeha Āsādha thṅaiya sova prāṁpīya koeta〈3〉 bāra sarbva sabvamahorattīṅa mahoḷā becca bhūla Aṁbī braḥ〈4〉 braḥ buddha hṛdai thlāthlaiya naiya qnaka saṁtaeca braḥ munīyaku-〈5〉 salapubītra braḥ Aṅga moka saṁbaḥ braḥ Aṅgara vatra〈6〉 neḥ braḥ Indrādhirājja loka Oẏ braḥ bīsasnoūvakarmma cuḥ〈7〉 moka sāṅa dukkha jā kaṁpuona loka phoṅa E kroya〈8〉 noḥ heẏ braḥ Aṅga moka gitta Annīccāha thā khlūṇa naeḥ〈9〉 moka Aṁbīya vatra Anlūṅa tatoka nāya noḥ yola sa-〈10〉 ṅakhāra naeḥ bvuṁ dīeṅa leya moka Ārāddanā nīmanda ma-〈11〉 hāsaǧharāja braḥ rājjasumuṅgulasīlācāryya-pubītra〈12〉 nū Isa saṅa phoṅa daṁṅhlāẏ 55 moka draṅa pāṁ-〈13〉 ṅaskūla braḥ Aṅga nū loeha braḥ bandha noḥ cacāya pra-〈14〉 caiyavatthu loeka Oẏ jā smādāna noḥ prāka

jañjīṅa〈15〉 1 taṁlīṅa 7 slīṅa 5 spaṅa 13 jībara 20 jā sureca〈16〉 nū prākāryya Aṁmpāla naeḥ hoṅa

Translation by Lewitz 1973

〈1–7〉 Que la prospérité soit! Félicité, immense victoire! En 1593 (Śaka), le samedi, 8e jour de la lune croissante de āsādh, année du Porc, jour propice et solennel, témoin de la sainte manifestation du cœur serein et précieux de anak samtec braḥ Munikusal, venu rendre hommage à Braḥ Aṅgar Vatt (que) le grand souverain Indra avait fait édifier sur terre par Braḥ Bisṇukarm, comme modèle (de monuments) pour l'humanité.

〈7–13〉 Puis l'illustre Vénérable, ayant pensé à l'Impermanence (des choses) se dit : « Moi donc, venu du monastère de Anlaṅ' Traṭak', je me suis rendu compte de l'instabilité des agrégats ». Alors il invita le mahāsaṅgharāj Rājasumaṅgalasīlācāry et cinquante-cinq autres religieux à célébrer un pańskul pour lui, dans la galerie de Braḥ Bān'.

〈13–16〉 II fit don de 1 jaňjiň 7 tamliṅ 5 sliṅ d'argent, de 13 spaṅ' et 20 cīvar pour clôturer cette œuvre.

Bibliography

Edited by Saveros Lewitz (1973, pp. 209–211) with a French translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 43.

Primary

[SL] Lewitz, Saveros. 1973. "Inscriptions modernes d'Angkor 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33." BEFEO 60, pp. 205–242. DOI: 10.3406/befeo.1973.5146. [URL]. Pages 209–211.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1899. "Les inscriptions de Preah Peân (Angkor Vat)." JA 9 (14), pp. 493–529. [URL]. Pages 493–529.

[MK] Krassem (Mahā Bidūr). 1984. *Inscriptions modernes d'Angkor*. Paris: Cedoreck. Page 69.